Exo

Chapter 11

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1

עַל־	אָבִיא	אֶחָד	נֶגַע	עוֹד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
-အပေါ်	ငါဆောင်လာမည်	တစ်ခု	ဘေးဒဏ်	နောက်ထပ်	မောရှေ	-သို့	ထာဝရဘုရား	-နှင့်မိန့်တော်မူ၏
	H0935	H0259	H5061	H5750	H4872	H0413	H3068	H0559

כְּשַׁלְּחוֹ	מִזֶּה	אֶתְכֶם	יְשַׁלַּח	כֹּן	אַחֲרֵי־	מִצְרַיִם	וְעַל־	פַּרְעֹה
-ကဲ့သို့သူလွှတ်သောအခါ	-မှ	သင်တို့ကို	လွှတ်မည်	ထိုနည်းတူ	-နောက်-	အဲဂုတ္တုတု	-နှင့်-အပေါ်	ဖာရော
H7971	H2088	H0853	H7971			H4714		H6547

מִזֶּה׃	אֶתְכֶם	יְגָרֵשׁ	גָּרֵשׁ	כָּלָה
-မှ	သင်တို့ကို	နှင်ထုတ်မည်	နှင်ထုတ်	အကုန်
H2088	H0853	H1644	H1644	H3617

> ထိုအခါ ထာဝရဘုရားက၊ ဖာရောဘုရင်နှင့် အဲဂုတ္တုတုပြည်အပေါ်မှာ ဘေးတပါးကို ငါရောက်စဉ်းမည်။ ထိုနောက် သင်တို့ကို လွှတ်လိမ့်မည်။ လွှတ်သောအခါ၌လည်း၊ အကယ်၍ သင်တို့ကို တပျိုင်နက် နှင်လိမ့်မည်။

2

רֵעֵהוּ	מֵאֵת	וְאִישׁ	וְיִשְׁאֲלוּ	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבֶּר־
သူ၏မိတ်ဆွေ	-မှထံ	လူတိုင်း	-နှင့်သူတို့တောင်းစေ	-ထိုလူများ	-၌နားများ	တောင်းပန်ပါ	ပြော-
H7453	H0854	H0376	H7592		H0241	H4994	H1696

זָהָב׃	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	רְעוּתָהּ	מֵאֵת	וְאִשָּׁה
ရွှေ	-နှင့်ပစ္စည်းများ	ငွေ	-ပစ္စည်းများ	သူ၏မိတ်ဆွေမ	-မှထံ	-နှင့်မိန်းမ
H2091	H3627	H3701	H3627	H7468	H0854	H0802

> ဣသရေလလူယောက်ျားသည်၊ အိမ်နီးချင်းယောက်ျား၌ငင်း၊ မိန်းမသည် အိမ်နီးချင်းမိန်းမ၌ငင်း၊ ငွေတန်ဆာ၊ ရွှေတန်ဆာ၊ အဝတ်တန်ဆာတို့ကို တောင်းစခေြင်းဌာ၊ လူများတို့အား ပြောလတ္တဲ့ဟု မောရှအော်း မိန့်တော်မူ၏။

3

הָאִישׁ	גַּם	מִצְרָיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	חֵן	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֶּן	
-ထိုလူ	လည်း-	အဲဂုတ္တုတု	-သို့မျက်စိ	-ထိုလူများ	မျက်နှာစုံ	—	ထာဝရဘုရား	-နှင့်ပေးတော်မူ၏	
H0376	H1571	H4713			H2580	H0853	H3068	H5414	

הָעָם׃	וּבְעֵינֵי	פַּרְעֹה	עַבְדֵי־	בְּעֵינֵי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	מְאֹד	גָּדוֹל	מֹשֶׁה
-ထိုလူများ	-နှင့်-သို့မျက်စိ	ဖာရော	ကျွန်များ-	-သို့မျက်စိ	အဲဂုတ္တုတု	-၌ပြည်	အလွန်	ကြီးမြတ်	မောရှေ
		H6547	H5650		H4714	H0776	H3966		H4872

ס
—

> သူတို့တောင်းသည်အတိုင်း၊ အဲဂုတ္တုလူတို့သည် ပေးချင်သောစတေနာစိတ်ကို ထာဝရဘုရားဖစ်စေ တော်မူ၏။ မောရှသေည်လည်း၊ အဲဂုတ္တုတုပြည်တွင် ဖာရောဘုရင်၏ ကျွန်များ၊ လူများရှေ့၌ ကြီးစွာသော အသရေရှိလ၏။

4

יוֹצֵא	אֲנִי	הַלַּיְלָה	כַּחֲצֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
ထွက်၏	ငါ	-ထိုည	-ကဲ့သို့သန်ခေါင်	ထာဝရဘုရား	မိန့်တော်မူ၏	ဤသို့	မောရှေ	-နှင့်ဆို၏
H3318	H0589	H3915	H2676	H3068	H0559	H3541	H4872	H0559

מִצְרָיִם׃	בְּתוֹךְ
အဲဂုတ္တုတု	-၌အလယ်
H4714	H8432

ထိုအခါ မောရှကေ၊ ထာဝရဘုရားမိန့်တော်မူသည်ကား၊ သန်းခေါင်အချိန်၌ အဲဂုတ္တုပြည်အလယ်သို့ ငါထွက်သွားမည်။

5 וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־
-နှင့်သမေည် -အလုံးစုံ- သားဦး ၌ပြည် အဲဂုတ္တုတု ဖာရော -မှသားဦး ထိုထိုင်သော -အပေါ်
H4191 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060 H6547 H3427

כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם וְכָל בְּכוֹר
သူ၏ပလ္လင် -အထိ သားဦး -ထိုကျွန်မ အကြောင်းအရာ -နောက် -ထိုကိတ်ဆုံ -နှင့်အလုံးစုံ သားဦး
H3678 H5704 H1060 H8198 H7347 H3605 H1060

בְּהֵמָה׃
တိရိစ္ဆာန်
H0929

နန်းထိုင်သော ဖာရောဘုရင်၏ သားဦးမှစ၍၊ ကိတ်ဆုံနောက်၌ ထိုင်သော ကျွန်မ၏သားဦး တိုင်အောင်၊ အဲဂုတ္တုပြည်၌ ရှိသမျှသော သားဦးတိုနှင့် တိရစ္ဆာန်တို၏ သားဦးရှိသမျှတိုသည် သကေလိမ်မည်။

6 וְהָיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ
-ဖစ်လိမ့်မည် ဝိုးကခြောင်ခင်း ကီးမြားသော -၌အလုံးစုံ- ပြည် အဲဂုတ္တုတု အကြောင်းအရာ -ကဲ့သို့ငင်း
H1961 H6818 H3605 H0776 H4714 H3644

לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ לֹא תֹסִף׃
မ- ဖစ်ခဲ့ -နှင့်-ကဲ့သို့ငင်း မ- ဆက်လက်
H3808 H1961 H3644 H3808 H3254

အဲဂုတ္တုပြည်တရှေက်လုံးတွင်၊ ရှေးကာလ၌ မဖစ်စဖူး၊ နောင်ကာလ၌လည်း မဖစ်လတံ့သော ကီးစွာသော ဝိုးကခြောင်ခင်း ဖစ်ရလိမ့်မည်။

7 וּלְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יֶחֱרַץ־כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־
-နှင့်-သို့အလုံးစုံ သား ၌ကလေး မ- ချွန်- ခွေး သူ၏လျှာ -သို့လူမှ -နှင့်-အထိ
H3605 H3478 H3808 H2782 H3611 H3956 H0376 H5704

בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם
တိရိစ္ဆာန် -သို့အကြောင်း သင်တို့သိကလိမ့်မည် အကြောင်းအရာ ခွဲခြားမည် ထာဝရဘုရား -၌အကြား အဲဂုတ္တုတု
H0929 H4616 H3045 H6395 H3068 H0996 H4714

וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃
-နှင့်-၌အကြား ကလေး
H0996 H3478

သို့ရာတွင် ထာဝရဘုရားသည်၊ အဲဂုတ္တုလူတို့နှင့် ကလေးလူတို့ကို ခြားနားစေတော်မူကြောင်းကို သင်တို့သိစခေါ်ငှာ၊ ကလေးလူတစုံတယောက်ကို ခွေးတကောင်မျှ မဟိန်းရဟု မိန့်တော်မူ၏။

8 וְיָרְדוּ כָל־עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־לִי לֵאמֹר צֵא
-နှင့်ဆင်းလာကလိမ့်မည် အလုံးစုံ- သင်၏ကျွန်များ -ထိုဤ -သို့ငါ -နှင့်ရှိခိုးကုန်း- -သို့ငါ -၍ဆို ထွက်
H3381 H3605 H5650 H0428 H0413 H7812 H0559 H3318

אַתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־כֵן
သင် -နှင့်အလုံးစုံ- -ထိုလူများ အကြောင်းအရာ- -၌သင်၏ခြေရာများ -နှင့်-နောက်- ထိုနည်းတူ
H3605 H7272

אֵצֵא׃ ס
ထွက်
H3318

ငါထွက်မည် -ကိုယ်တော်၏ ကျွန်ဖစ်သော ဤလူအပေါင်းတို့သည်လည်း ကျွန်ပုံထံသို့ လာ၍ ပပြဝပ်လျက် ထွက်သွားပါ။ ကိုယ်တော်နှင့် ကိုယ်တော်နောက်၌လိုက်သော လူအပေါင်းတို့ ထွက်သွားကပြါဟု ပြောဆိုပီးမြှ ကျွန်ုပ်ထွက်သွားပါမည်ဟု လျှောက်ဆိုသဖြင့်၊

အမျက်ထွက်၍ ဖာရောဘုရင်ထံမှ ထွက်သွားလေ၏။

9

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֹא־	יִשְׁמַע	אֲלֵיכֶם	פַּרְעֹה	לְמַעַן
-နှင့်မိန့်တော်မူ၏	ထာဝရဘုရား	-သို့	မောရှေ	မ-	နားထောင်	-သို့သင်တို့	ဖာရော	-သို့အကြောင်း
H0559	H3068	H0413	H4872	H3808	H8085	H0413	H6547	H4616

רְבוֹת	מֹופְתַי	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
များပြား	ငါ၏အံ့ဖွယ်အမှုများ	-၌ပည်ဿ	အဲဂုတ္တုတု
	H4159	H0776	H4714

ထာဝရဘုရားကလည်း၊ အံ့ဘွယ်သော အမှုတော်တို့သည် အဲဂုတ္တုပည်ဿ၌ များပြားမည်အကြောင်း၊ ဖာရောဘုရင်သည် သင်တို့၏စကားကို နားမထောင်ဘဲနလေမ့်မည်ဟု မောရှအား မိန့်တော်မူသည်အတိုင်း၊

10

וּמֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	עָשׂוּ	אֶת־	כָּל־	הַמֹּפְתִים	הָאֵלֶּה	לִפְנֵי	פַּרְעֹה
-နှင့်မောရှေ	-နှင့်အာရုန်	ပြုကြ၏	—	အလုံးစုံ-	-ထိုအံ့ဖွယ်အမှုများ	-ထိုဤ	-ရှေ့မှာ	ဖာရော
H4872	H0175		H0853	H3605	H4159	H0428	H6440	H6547

וַיְחַזֵּק	יְהוָה	אֶת־	לֵב	פַּרְעֹה	וְלֹא־	שִׁלַּח	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל
-နှင့်ခိုင်မာစတော်မူ၏	ထာဝရဘုရား	—	နှလုံး	ဖာရော	-နှင့်မ-	လွှတ်	—	-သား	ဣသရေလ
H2388	H3068	H0853		H6547	H3808	H7971	H0853		H3478

מֵאַרְצוֹ׃	פ
-မှသူ၏ပည်ဿ	—
H0776	

မောရှနှေ့အာရုန်တို့သည် ဖာရောဘုရင်ရှေ့မှာ ဤအံ့ဘွယ်သော အမှုအလုံးစုံတို့ကို ပြုခြင်လည်း၊ ထာဝရဘုရားသည် ဖာရောဘုရင်၏ နှလုံးကို ခိုင်မာစတော်မူသဖြင့်၊ ဣသရေလအမျိုးသားတို့ကို ပည်တော်မှ ထွက်သွားရသောအခွင့်ကို မပေးဘဲ နသေတည်း။